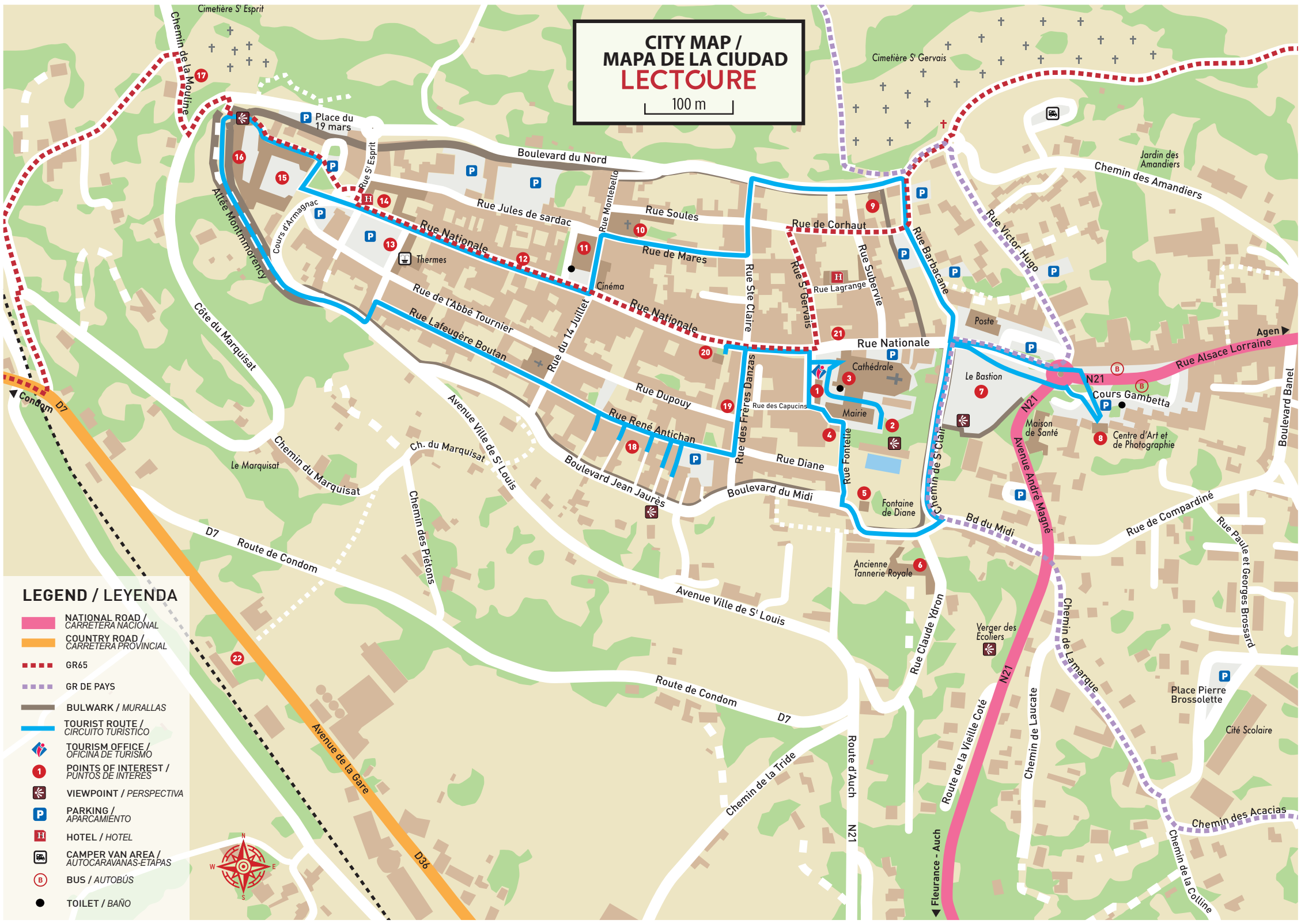


RENT YOUR E-BIKE !
¡ VEN A ALQUILAR TU BICICLETA !
+33 (0)5 62 64 00 00

1 TOURISM OFFICE / *OFICINA DE TURISMO*

You were here !
¡Estuviste aquí!

2 BISHOP'S PALACE & ITS GARDENS / *EL PALACIO EPISCOPAL Y LOS JARDÍNES*

The episcopal palace was built by Hugues de Bar between 1671 to 1691. This structure delineates two specific spaces known as the main courtyard bordered by the former stables and the private gardens. Built with modernity and solemnity spirit, the building is a true urban palace. It is a classical style structure all while being ostentatious and disproportionate. During the first quarter of the 19th century, it became Marshall Lannes private estate. Today it nestles the City Hall and the Archaeological Museum and its 3 halls. The bishop's palace garden, a three terraced garden, provides a memorable panoramic view of the Gers and the Pyrenees.

El palacio episcopal, construido por Hugues de Bar, obispo reformador de 1671 a 1691. El edificio delimita dos zonas, que incluyen el patio principal, delimitado por las caballerizas (actual Oficina de Turismo) y los jardines privados. De estilo clásico, responde a un deseo de modernidad y solemnidad sobre la base de un auténtico palacio urbano. Durante el primer cuarto del siglo XIX, se convirtió en la residencia privada del mariscal Lannes. Ahora, el edificio alberga el Ayuntamiento y el Museo Arqueológico y sus "III Salas". Los jardínes del palacio episcopal, un lugar ideal, con el diseño de un jardín sombreado con tres terrazas que ofrecen una vista panorámica del Gers y los Pirineos.

3 ST-GERVAIS ST-PROTAIS CATHEDRAL / *CATEDRAL DE ST-GERVAIS Y ST-PROTAIS*

The cathedral was built in the 13th century where once stood a Pagan temple. At the end of the 15th century, it was destroyed and rebuilt in a southern gothic style. Religious wars had no mercy on this edifice and was once again destroyed. You can notice the scars left by these violent times with an architectural difference between the nave and the choir.

La Catedral de Saint-Gervais y Saint-Protais se construyó en el siglo XIII en el emplazamiento de un templo pagano. A finales del siglo XV tuvo su segunda vida, cuando fue destruida y reconstruida en estilo gótico meridional. Las Guerras de Religión no mostró ninguna piedad y el edificio volvió a verse afectado, la expresión de estos últimos episodios violentos son la clara diferencia de forma y estilo entre la nave y el coro.

4 THE CLARINET HOUSE / *LA CASA DE LOS CLARINETES*

A peculiar house where decorations from the end of the 19th century are designed around the clarinet theme. When a sub-prefect picks a fight with his musician neighbour due to noise disturbances, the clarinettist decides to transform his house into an architectural ode to clarinets just to spite him.

Una casa singular, cuya decoración de finales del siglo XIX gira en torno al tema del clarinete. Cuando un subprefecto, a causa de la molestia acústica, ataca a su vecino músico, el clarinetista transforma su casa de simple "lavadero" en una oda arquitectónica al clarinete.

5 DIANE FOUNTAIN / *LA FUENTE DIANE*

At the edge of the fortifications, you may find the most beautiful fortified and preserved fountain to this day. We also call her "La Fontélie" or "La Hountelie". This medieval monument (built in the end of the 12th century) is classified as a World Heritage site and is counted amongst the oldest structures in the city.

En las murallas se encuentra una de las más bellas fuentes fortificadas que se conservan hasta hoy. Todavía se llama la "Fontélie" o "La Hountelie". Declarada monumento histórico, esta estructura medieval (finales del siglo XII) es una de las más antiguas de la ciudad.

6 ROYAL TANNERY / *CURTIDURIA REAL*

Founded by two rich merchants from Toulouse, the Royal Leather Tannery operated from 1754 until the beginning of the 20th century. This is the only remaining example of an industrial type building, entirely preserved in the South West of France. Today is has been transformed and renovated with taste into accommodations and a pilgrim rest house.

Fruto de la iniciativa de dos ricos comerciantes de Toulouse, la Curtiduría Real de Pieles funcionó desde 1754 hasta principios del siglo XX. Es el único ejemplo de edificio protoindustrial totalmente conservado en todo el suroeste de Francia. Hoy en día se ha transformado con gusto en un lugar de alojamiento y en una casa de peregrinos.

7 THE BULWARK / *EL BASTIÓN*

Lectoure's bulwark is built in the early 15th century. The city's artillery was stationed above the high stoned walls and its sharp edges. It is also a prime view point on the Gascony scenery.

A principios del siglo XV, siguiendo el inventario real de fortificaciones, se construyó el Bastión de Lectoure. Rodeado de altos muros de piedra, albergaba parte de la artillería de la ciudad. Un punto de vista imponente.

8 CENTER OF ART & PHOTOGRAPHY / *CENTRO DE ARTE Y DE FOTOGRAFÍA*

A place destined to promote photography. Seeking to share and support artistic creativity and to create awareness towards the contemporary art. Exhibitions are organised throughout the year and most importantly the Summer Photographic Festival.

Un espacio para promover la fotografía. Con el fin de apoyar la creación artística y dar a conocer al público el arte contemporáneo, organiza exposiciones a lo largo del año como el Festival de Verano fotográfico.

9 CORHAUT TOWER / *TORRE DE CORHAUT*

It is the only defence tower left standing. It encloses the North East angle of the fortifications. This town guard house was inhabited by the executioner from the early 18th century until the Revolution.

La única torre de las fortificaciones que no ha sido desmantelada, cierra la esquina noreste de las murallas. Puesto de vigilancia, habitado desde principios del siglo XVIII, fue la residencia del verdugo hasta la Revolución.

10 CARMEL MONASTERY / *MONASTERIO DEL CARMEL*

Marshal Roquelaure, true companion to King Henry IV and Governor of Lectoure, donated the property which allowed the foundation of the Carmel.

El Marisc al de Roquelaure, compañero de Enrique IV y Gobernador de Lectoure, donó el importantísimo conjunto inmeuble que permitió la fundación del Carmel.

11 GRANARY / *LONIA DE LOS GRANOS*

Due to a fire in 1840, a new neoclassical hall was built in the place of the former medieval hall in 1846.

Tras un incendio en 1840, una nueva sala neoclásica sustituyó al antiguo mercado medieval en 1846.

12 CORDELIERS CONVENT / *CONVENTO DE LOS CORDELIERS*

The Franciscans (or Cordeliers) were the first mendicant order present in the city at the end of the 13th century. All that remains is the main entrance porch way giving on the National Street. Between 1823 and 1925, the remains of the conventual church served as Lectoure's prison.

Los franciscanos (o cordeliers) fueron la primera orden mendicante presente en la ciudad desde finales del siglo XIII. Lo único que queda del convento es el pórtico de entrada que da a la Calle National. Entre 1823 y 1925, los restos de la iglesia conventual se utilizaron como prisión de Lectoure.

13 GOULARD MANSION / *MANSIÓN DE GOULARD*

Former private mansion built in the 18th century; it was named after its first owners. Considered to be one of the largest mansions in Lectoure, after the bishop's palace. Since 2003, it has become the city's Thermal Center.

Antigua mansión construida en el siglo XVIII que lleva el nombre de sus primeros propietarios. Considerado el más grande, después del palacio episcopal, ocupa el lado oriental de la antigua plaza de armas. Desde 2003, alberga el Centro Termal de Lectoure.

14 DOCTRINAIRES COLLEGE / *COLEGIO DE LOS DOCTRINARIOS*

Founded in 1630 by marshal Roquelaure. This outstanding structure is assigned solely for educational purposes throughout history. Today, it has known a great transformation and rehabilitation into a luxury hotel. You may find an underground passage connecting this building to the Goulard mansion.

Fundada hacia 1630 por el Mariscal de Roquelaure. Este edificio se ha dedicado a la educación a lo largo de su historia. Hoy se está transformando y reformando en un hotel de lujo. Un pasaje subterráneo está perforado bajo la Calle National para acceder directamente al Hotel des Thermes.

15 VILLAGE OF ANTIQUES / *PUEBLO DE ANTICUARIOS*

Once a castle, then a hospital from 1759 to 2013, and since it has become the Village of Antiques. A place full of surprises not to be missed!

Un castillo desaparecido, un hospital-fabricante desde 1759, un hospital hasta 2013 y desde 2014 un pueblo de anticuarios. ¡Embárcate en una emocionante exploración espacio-temporal!

16 CASTLE BELVEDERE / *MIRADOR DEL CASTILLO*

There isn't much left of the castle of the Counts of Armagnac, but you may appreciate what's left of the west wing dominating the Gascony valley from its belvedere. Renovated in 2014, take the time to enjoy the remarkable view of the castle.

El mirador del castillo de los Comtes d'Armagnac, del que sólo quedan algunos ejemplares, el ala oeste domina el valle del Gers. Disfrute de la vista del castillo desde este lugar, resultado de la notable obra de restauración llevada a cabo en 2014.

17 ARMY SQUARE / *CAMPAMENTO MILITAR*

A moment and place of remembrance. One of four climate adjustment campsites was established in Lectoure for Senegalese riflemen and is located on the south side of the town.

Un lugar de memoria y un momento de conmemoración. En Lectoure se estableció uno de los cuatro campamentos climáticos de Francia para fusileros senegaleses en la vertiente sur. Pero no fue una gracia salvadora para todos...

18 THE LOST ALLEYS / *LAS CALLEJUELAS*

These charming, small hidden alleys will make your day surrounded by beautiful half-timbered façade. These were the only streets that would go down the main street in the Middle Ages.

El encanto de las callejuelas, a ambos lados de las hermosas fachadas de entramado de madera (o no), enamora a quien se aventura en ellas. En la Edad Media, sólo estas calles descendían de la calle principal.

19 LASSERAN MANSION / *MANSIÓN LASSERAN*

A house that could go unnoticed and yet it hides two surprises: an illusion held above the entrance door and a Latin quote. Now it's your turn to find them!

Una casa que podría pasar inadvertida y que, sin embargo, reserva algunas sorpresas, un trampantojo en el travesaño de la puerta principal y una cita en latín en la buhardilla. Hora de jugar !

20 ALBINHAC TOWER / *LA TORRE DE ALBINHAC*

One of 30 inhabited towers that lie in the main street during the Middle Ages. Stronghold houses (no military use) providing humble comfort and represented the strength of its owners. At the bottom of the tower, you can find a medieval square serving as a remembrance to the gardens of that era.

Una de las 30 torres residenciales que bordean la calle principal en la Edad Media. Casas fuertes (sin función militar) con comodidad modesta pero real, sirven para decir, gracias a su altura, todo el poder de sus propietarios. A los pies, una plaza medieval recuerda un jardín de la época.

21 THREE BALL MANSION / *MANSIÓN DE LOS TRES BOLAS*

Former private mansion built in the 17th century; it is also known for its rec ent name "the presbytery", referring to its current usage. Its original name was inspired by its formidable gate holding 3 large stone balls on top.

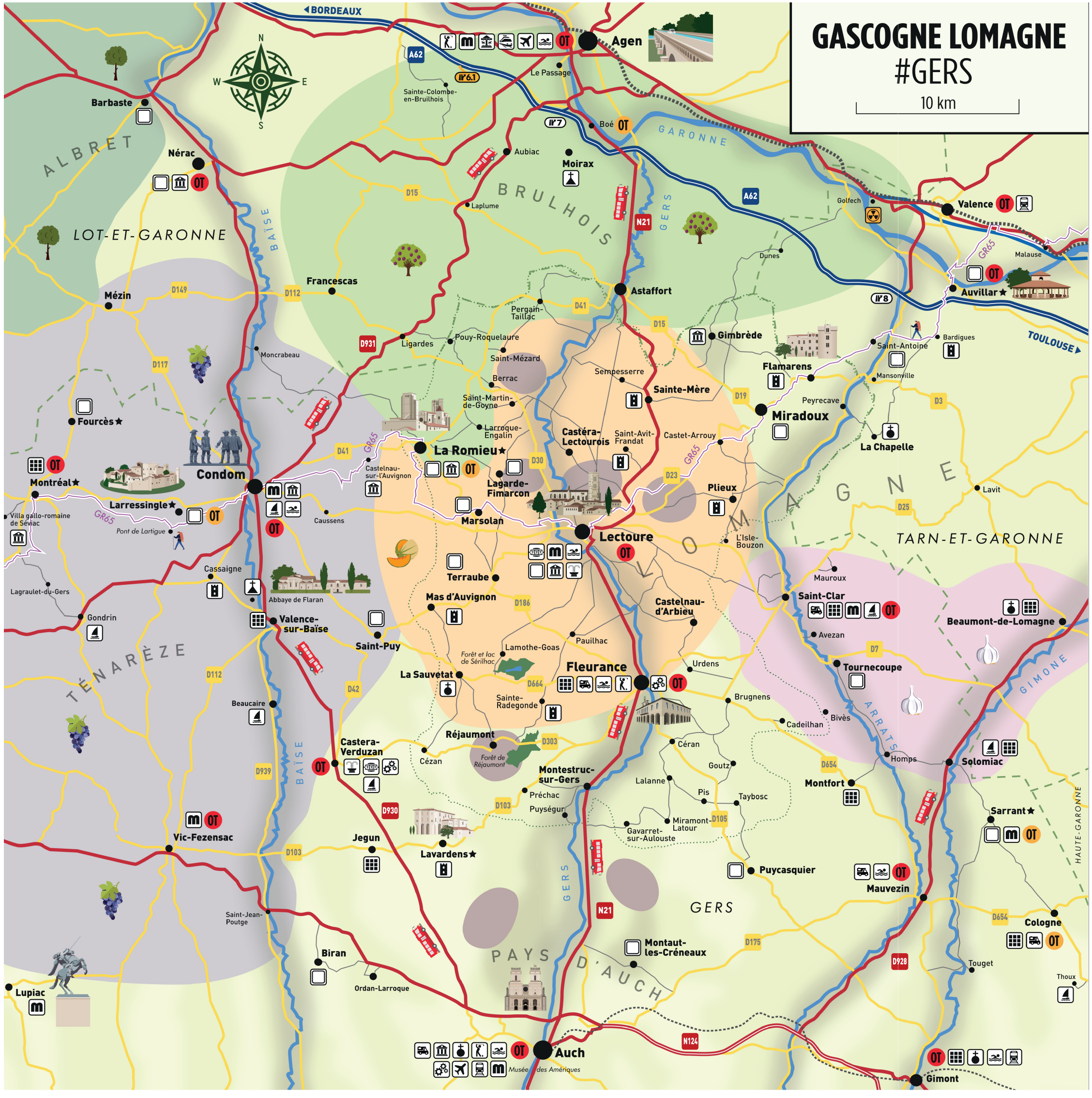
Antigua mansión construida en el siglo XVII, más conocida como "presbiterio", lo que corresponde a su función actual. Toma su nombre de su portal monumental, que lleva tres grandes bolas de piedra.

22 BLUE OF LECTOURE / *EL AZUL DE LECTOURE*

The pastel blue of Lectoure is a traditional craftsmanship and local passion. Named also "Dyer's woad", once used to produce an exceptional blue dye. Discover the thrilling history and products of this unique colour in the workshop.

El azul pastel de Lectoure es una artesanía tradicional y una pasión local. Llamado también "Pastel de tintorero", antiguamente se utilizaba para producir un tinte azul excepcional. Descubra la apasionante historia y los productos de este color único en el taller.

TREASURE MAP
MAPA DEL TRESORO
#GERS



LEGEND / LEYENDA

ROADS / *CARRETERAS*

- HIGHWAY / *AUTOPISTA*
- NATIONAL ROAD EXPRESSWAY / *CARRETERA NACIONAL VIA RAPIDA*
- NATIONAL ROAD / *CARRETERA NACIONAL*
- COUNTRY ROAD / *CARRETERA PROVINCIAL*
- SECONDARY ROAD / *CARRETERA SECUNDARIA*
- GR65 *(Via Podiensis)*

TRANSPORTATION / *TRANSPORTE*

- BUS / *AUTOBÚS*
- MAIN RAILWAY / *FERROCARRIL PRINCIPAL*
- REGIONAL TRAIN / *TREN REGIONAL*
- TRAIN STATION TGV / *ESTACIÓN AVE*
- TRAIN STATION TER / *ESTACIÓN REGIONAL*
- AIRPORT / *AEROPUERTO*

LEASURE / CULTURE / TOURISM
ALQUILER / CULTURA / TURISMO

- REMARKABLE HERITAGE / *PATRIMONIO NOTABLE*
- MUSEUM / *MUSEO*
- BASTIDE / *BASTIDA*
- FORTIFIED CITY / *CIUDAD AMURALLADA*
- CASTLE / *CASTILLO*
- CHURCH / *IGLESIA*
- ABBEY / *ABADÍA*
- THERMAL CENTRE / *CENTRO TERMAL*
- PUBLIC POOL / *PISCINA PÚBLICA*
- LEISURE PARK / *CENTRO DE OCIO*
- GOLF
- AMUSEMENT PARK / *PARQUE DE ATRACCIONES*
- CASINO
- INDUSTRIAL TOURISM / *TURISMO INDUSTRIAL*
- LABEL «LOVELIEST VILLAGES OF FRANCE » / *CLASIFICACIÓN "MÁS BELLOS PUEBLOS DE FRANCIA"*

AGRICULTURAL ZONES / *ZONAS AGRÍCOLAS*

- MELON OF LECTOURE ZONE / *MELÓN DE LECTOURE*
- HAUT-ARMAGNAC WINE ZONE / *ZONAS VITÍCOLAS HAUT-ARMAGNAC*
- TÉNARÈZE WINE ZONE / *ZONAS VITÍCOLAS TÉNARÈZE*
- WHITE GARLIC ZONE / *ZONAS AJO BLANCO*
- FRUITICULTURE ZONE / *ARBORICULTURA FRUTAL*
- FOREST ZONE / *ZONAS FORESTAL*
- CULTIVATION ZONE / *ZONAS DE CULTIVO*

SERVICES / *SERVICIOS*

- TOURISM OFFICE / *OFICINA DE TURISMO*
- SEASONAL TOURISM OFFICE / *OFICINA DE TURISMO ESTACIONAL*
- CAMPER VAN AREA / *AUTOCARAVANAS-ETAPAS*

OTHER / *OTROS*

- NUCLEAR POWER PLANT / *CENTRAL NUCLEAR*

OFFICE DE TOURISME GASCOGNE LOMAGNE

LECTOURE - LA ROMIEU - FLEURANCE

www.gascogne-lomagne.com
Tel : + 33 (0)5 62 64 00 00
Email : contact@otgl.fr

INTO GASCOGNE LOMAGNE

OFFICE DE TOURISME CLASSÉ CATÉGORIE I

QUALITÉ TOURISME